

۲۳ شوال ۱۳۳۶ - ۱۱ آغستوس ۱۳۳۴

چيشنه

مفتش عمومىك آدرهسى :

خبريه نظارتده اسكى ارکان خبريه دائرهسىك آلت قاتدهكى دائره مخصوصهده عيالى كنج دونكلى مفتش عمومىكى

تلهفون نوسرومى : استانبول - ۳۶۸۷

سنه : ۱ صابى : ۱۲

مراجعت محل :

ساملان خبريه ايچون طوغرىن طوغرىيه كنج دونكلى مفتش عمومىككته  
مراجعت اولمليدور .

سوخمى ۴۰ پاره



خبريه نظارتك مساعده سبد كنج دونكلى مفتش عمومىكى طرفنده آيمه برنشار اولتور زيربوي راجهتاغى جمهورده

### ۱۲ نجى صابىك مندرجاتى

- ۱ - روسى تريبه دن دوستلق (سليم سرى) ،
- ۲ - ابىك قطعه نك قارشولقلى آراضى اوبولمى ۱۱ نجى صابىدن مابعد (فون هوف باشلك جيب دقتردن) مترجم : احمد منير
- ۳ - تريبه بدنيه درس لردن آلمان ياده ژئناستىك (سليم سرى) ،
- ۴ - كنجلك خدمت عسكربه به احضارنده مسائل طيه « ۱۱ نجى صابىدن مابعد» دوقتور له واندوسكى نك نطقدن صوك
- ۵ - كنج دونكلى پوستهسى (مفتش عمومىك) احمد منير
- ۶ فهرست



استانبول - مطبعه صاعره

۱۳۳۶

تاسلام



Photo: Pictorius

عنائی کنج درنگری مجموعہ سی ص ۱۲

عموم اسلامدرک خلیفہ زبانی و عثمانیبرک سلطانہ رفیع العنوائی سرتکلو عظمتلو بادشاہ نورجہانز  
سلطانہ محمد خانہ سادس حضرتنری

رومی زبیه

## دوستلق

دوستلره رابطه من - دوستلره نه دن محتاجز؟ - دوستلردن نه بگله نیر؟

طیبه هیكلتراش پك كوزل كینیر واکلاشیرلر، چونکه احتراصلر و منفعلر آیری آپریدر .

جانده هر کس بر آشانای روحه، بر قناداره محتاجدر .

انسائک الک فرحلی کونلرنده دویدهنی سونجی نقل ایده چیکی، الک آجیقلی زمانلرنده فلنیک زهرلری دوکه چیکی، الک مشکل، الک تهلیکلی احواله رأی و تدبیرندن استفاده ایده چیکی آدم آنجیق دوستیدر بناء علیه دوست انسائک سرداشی، یولداشی و عقلاشیدر . دوستلده رتبه، مأموریت نوت حسابه قایلیماز، مادی منفعلر دوشونیلیمز . بعضاً هیچ بر موقع اجتماعیی اولمایان بر دوستک کوستردیکی صمیمیت انسانی بوتون حیاشنده منتدار پراقیر . جدی و حقیقی دوستلر بوتون سرلری بر برینه سوله یئلر، هرشی حقیقه مداوله افکار ایدنلردر .

بونک خارجنده کی رابطه لر قوری احبابلقدن عبارتدر . آشارلیمز آراسنده صیباق قانی، ذکی، خوش صحبت کیمسه لر وارد که اونلره بر لکده بولنقدن ذوقاب اولورز بوطبیعی روحاً نلنذ ایتمک ایچون موسیقی دیکله مک بکزر . فقط اونلره رابطه من معین برحدودک خارجه چیقماز .

عجبا تودیع ایده جک برسری بولنامق ویا اسراونی قلبنده صاقلامق دها طوغرو، دها منطلق دکلیدر؟

بالطبع دکلدرد .

دوست کیمدر؟ عجبا بزه بویوک بر سخاوتله لطف واحسان ایدن کیمسه لر می؟ بوقسه متقابل و مشترک منفعلر دولایسیله کندیلرینه مربوط اولدیقمز مسلکداشلمی؟ یاخودده هر آرزومزی برینه کتیرن هر امریمزه سرفرو ایدن، هر حرکتیمزی کرامت تلقی ایدن دالقا و قلمی؟ اوت طالماک و یا اقتدارک سوقیله کندیلنه بویوک موقع یاغش، حتی پک زتکین اولمش اسکی بر مکتب آرقداشمز بزه دست معاصی اوزاتیر و پک مشکل بر زمانعزده امدادیمزه بیشه بیلیر . بزده فلا کتزه بر ارقداشک تهورن احتیاجی ایچون یاردیمده بولنه بیلیر . فقط بوانسانی و اجتماعی و لطفه لر دوستلق شرائط اساسی تشکیل ایده من . دوستلرمزله رابطه من، نه برکون اونلره عرض احتیاج ایتمک، نه ده اونلری بزه محتاج بروصمیتده کورمک ایچون دکلدرد . ساحه حیاشنده الک ابی دوستلر هم مسلک اولمایانلردر . عین محیطه باشایان رساملر، هیكلتراش لر، شاهرلر، موسیقی شناسلر کندی آره لرینده عمومیته یکدیگرکی صمیمی سهومزلر . رقابت مسلکیه، حسد، خودکاملق جدی بر محتمک حصولنه مانعدر . نه کیم مکتبلرده عین صنفده بولنان و برنجولجک دعواسی کودن چالیشقان طلبه لر هیچ سهویشه منلر چونکه آراده نفاقه سبب دائمی بر رقابت وارددر . حالبوکه برسامله شاهر،

اخلاقی ایچہ بیلمدیک کیمسره سرائر قلبی آجه !  
حقیقی دوست چوق آزدرد. انسان بوتون حیاندہ بیک  
کشی ایله کوروشور، فقط انجیق برکشی ایله دوست  
اولور. دوستلق شراب کبی اسکدکجه قولته نیر. حقیقی  
دوست اقربادن حتی قارداشدن یقیندر .

حیاندہ بعض حادثهلر اولورکه ایچندن چیقمقده  
مشکلات چکدرز بدنیره نه یاه جفمزی شائیریز اوزمان  
رأی و تدبیرندن استفاده ایدجک بر دوست آرازز .  
اونک سرین قانلیقله و بره جکی حکم و قرارلری  
سلامته چیقاریر . دوستلک بو ایکنجی وظیفه سی ده  
زیاده حائر اهمیتدر چونکه اسرارنی سولک دوشروندن  
دوشروه روحی بر احتیاجدر . فقط مشکل و تهلکلی  
بر زمانده فکر و مطالعه سندن استفاده ایدیلیر بر دوسته  
مالک اولمق حقیقی بر سعادتدر .

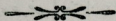
بناء علیله دوستلک ایکی وصف بمیزی واردر  
بونلردن بری کتوم اولمق ، دیکری سلامتله  
دوشونه بیلمکدر . ندیاده قصورسز انسان بوقدر  
دوستلرمیزی انتخاب ایدرکن بعض قصورلرینه کوز  
یوموق ضروریدر . الوردکه او قصورلر یالانچلیق ،  
ریا کارلق ، نانکوردک کبی انسانی شائبه دار ایدجک  
ماهیتده اولماسین .

شان طاشی      سلیم سری

جمیت حیاندہ باشایان انسانلر بر برینک یاردیمندن  
مستغنی اوله مازلر. بر انسان معروض بولندیقی بر فلاکت  
بوکنی خفیتلک ایچون اونی بردوستی ایله تقسیم ایدر.  
والده سنی ، همشیره سنی سوکیلسنی غیب ایدن بر زواللی  
دردنی دوکرسه ، فلاکتنی اکلایرسه بر از تسلی بولور .  
ایشته بعضاً بویه بردوستک قعدانی حالتده انسان آغلامقله  
آچیلیر و کوز یاشلری کندیسنه مدار انشراح اولور .  
هر فرد درد و الماری خفیتلک و یا ذوق و مسرتلری  
دها ایی دویا بیلک ایچون اولنری اکلانه جق آدم  
آزار بویسیخولوریک بر کیفیتدر . چونکه هر فکر ساحه  
حقیقته چیقمقده مبابلدر .

ایشته اونک ایچوندرکه دوستلک برنجی شرطی  
کتوم اولمقدر . دوشروه ، صادق ، صمیمی اولمق کافی  
دکلدر . بعضاً سنه لرجه برابر باشایان ایکی دوست  
اوموملقد بر سیدن آریلیرلر و رابطه یی قیرارلر. دوستلق  
ایچون اوندن بویوک معیار بوقدر. دوست ایکن واقف  
اولدینی اسراری صوکره اورتیه قویان و اولنری بر  
سلاح کبی قوللانا نلر هیچ شهنه سز دنیشانک اک ذلیل  
مخلوقلریدر. ایشته اوندن دولاییدرکه تجر به کاد کیمسه لک  
کنجاره دایما وردیکی نصیحت شودر .

• هر کسی کندینه دوست صاعقه ! هر کولان بوزه  
آلدانه ! تجر به ایچدیکنک انسانلرک سوزلرینه قائمه !



### ایکی قطعه نك قارشیلقی اراضی او یونلری [•]

۱۱ نجی صابیدن مابعد

اطرافنی چورلش لرل ، بطاللق ، شمندوفر مانه لری ،  
تل مانهلر و بوکا مانال موقعلره صابمابق ایچون هانکی  
یولک شایان ترجیح اولدینقی اخبار ایدرک رهبره یول  
کوسترر .

[ \* ] فون هوف باشانک ( آلمان کنج درنگاری جیب  
دفترندن )

کنبره :

قلاغوزک باشلیجه وظیفه سی ، یالکز دشمنک زرده  
بولدینقی و نه یایدینقی ترصدایتک اولیوب کچدیکی اراضینک  
تشکلاتی ذهنده ترسم ایدرک بونک حقتده رهبره معلومات  
ویرمکدر . مثلا دشمنه کورومکسزین زرده یاقلاشیله  
بیله جکشی ، کیلمه سی قابل اولمایان صیق اورمان ایله

جواری خریطه ده قولایاقه بولنی اوکرتش ایسه کز ،  
بیانچی براراضیده اوینادینکز زمان خریطه مطالعه سنده  
کوچک چکیزسکز . رهبرکز قلاغوزلرک حرکاتی  
بر بر تقییش ایده میه چکندن بوخصوصه تعام ایچی  
کندیکز ایچون وجدانی بر وظیفه اوله رق تلقی ایتمسکز  
بر کره . دوشونسکز : یاشلی بریسی طرفدن سزه  
بول صودولوق فرصتی دوشدیکی زمان اوکا الکرزده کی  
خریطه یه کوره بولی کوسترمه که نه بویک بر حس افتخار  
دویارسکز .

بورا یه قدر بر قطعه نك حال حرکتنده کی وظایفیدن  
بحث ایتمسک . حالبوکه بوندن ماعدا قسم کلنک  
حاضر لایق ، کیزلنک ، استراحت اتمک ، بک پشیرمک  
توقف اتمک کی بر محله دوروب حرکت ایتمدیکی زمانلرده  
دشمنک باصقبتدن محافطه سی ایچون اوزرکز تر تب ابده جک  
بر طاقم وظایف دها وارد . توقف حالنده کی بر قطعه نك  
امنیته آتته آتسی ، دشمنک بوروش استقامته قلاغوزلر  
چقارمقله اجر ایدیلمر . بوندن باشقه قطعه نك بولندی  
محلک اطرافه معین نقطه لره ثابت ترصد جیلر تعیین ایدیلمر  
بوکی ترصد پوستلرنده ایکی کنج برلکده بولنیر .  
بونلرک آره سنده کی مسافه ، یایدق لری ترصد لره دائر بریرنه  
معلومات وره جک قدر فین اولمیدر . ترصد ایدن کنج او  
صورتله کیزلمیدر که کندسی قطعاً کوزو که سین ، فقط چوق  
کورسون و چوق اخبار ایده بیلسین . ترصد و قلاغوز خدمتی  
کوره ن کنج بر اساسه رعایت ایتمیدرلر . برلکده  
ترصدده بولان کنج لردن هر ایکسینکده عین نقطه یی  
ترصد ایتمی خطا در . بونلر اراضی آره لرنده تقسیم  
ایتمی . صاعده کی کنج ، مثلا تیه نك آره سنده کورون  
نارده نك صاعندن اعتباراً نارالی احتوا ایدن اورمان  
کناری صوله طوغری تعقیب ایدرک اورماندن چقان  
بولک باشه قدر امتداد ایدن اراضی قسمتی ترصد ایدر .  
صوله کی کنجه ده بصولک نقطه نك صولندن اعتباراً اورمان  
کناری تعقیباً تا اورمان نها بته قدر واردان ده چایرقدن

آئیده کی قاطی اوکرتنک کنج لره الزمدر :

ارتباط وظیفه سنی کورده هر کنج قسم کلنک  
ایرولومکده اولان قلاغوز قطعه سنی لایقیله تعقیب ایتمی  
ویاخود رجعت ائساننده امنیت قطعه سنک قسم کلنک  
سزه یه کیتسکده اولدیغنی بیلیمه سنی تأمین ایتمی لازمدر .  
ره بر ارضنک تشکله ووقه کوره قسم کلی ایله (بشدار)  
ویاخود (دمدار) آره سنده بولمقی اوزره (ارتباط)  
فرلری تعیین ایدر کوندوزین ارتباط فرلری آره سنده کی  
مسافه احمال ۱۰۰ متر یه قدر ، واورمان ایچلری ایله  
کیجه ائساننده بومسافه دها قیصه اولور . ارتباط کنجی  
دائماً ایرلوسنه وکریسنه دقت ایتمدیکی بولک ، دونوش  
وقوسلی عئلرده ایرلورده وکریده کی قطعه لر آره سنده کی  
کوز ارتباطی منقطع اولدیغنی تقدیرده آچیق و آکلاشیله جق  
اشارتلر ورمکه ویاخود ارتباط لایقیله تأسیس ایدنجه  
قدر اوراده بگله مکه مجورددر . اراضی اوزرنده تطبیقات  
یایدیکز زمان بو مسئله نك او قدر قولای اولدیغنی تقدیر  
ایده چکسکز .

بالموم ایرلی بوروشلری به رجعت و جناح حرکتلرنده  
ایرلی کوندربلان ویا آرقده بیر اقبالان امنیت قطعاننده  
رهبرلک رولنی قاعده رهبر معاونی ویاخود اک قدملی  
درنک کنجی درعهده ایرلر . کندسی قسم کلیده بولان  
رهبرک امر ایتمدیکی بولک طوغری اوله رق تعقیب  
ایدلسندن مسئولدر . اوخالده بالذات (بول بولمق)  
خصوصنده مهارت صاحبی اولمی وخریطه او قومه سنی  
بیلیمه لیدر . ایلمک تطبیقاتلر هر حالده ایجه طانیدیگکز  
مملکتلرک جوارینده جریان ایده چکدر . اوراده وقیله  
سزه معلوم اولان نقاط ایله دشمن مفروضک بولوندیغنی  
یرلری خریطه اوزرنده آرا بوب بولنی هیکز کوزجه  
تعلم ایتمه یلسکز . «شمدی شو نقطه ده بزوراده بز»  
دیه مملکتی یالکز بیلیمه کز کافی دکدر . عین زمانده  
(خریطه نك زره سنده کوستریلور؟) دیه صوروب  
بولق کرکدر . اراضی او بولوننده سزه معلوم اولان

چهره فوندلقرک نهایتده کی بیاض اوه قدر امتداد  
ایدن اراضی قسمی ترصداید. بونلرک صاعنده وصولنده  
بولان دیگر ترصد پوستلری ده یوقاریده کی مثاله تعریف  
ایندیکنز اراضینک صاع و وصولنده کی قسملری کوز  
اوکنده طونلور. ترصد پوستلری نک اراضینک هانکی  
نقطه لری ترصد ایده چکلری رهبر طرفدن آیری  
آیری تمین ایده لدرک کوستریلر. ترصد چلر، حصه لری نه  
اصابت ایدن قسمی دائما کوزدن کچیرلر و دشمنک کلی  
و یا خود کزلیسی محتمل اولان اورمان کنارلری ،  
فونداق ، بول کنساری کبی نقطه لری بالخاصه دائما  
کوزی اوئندن آیرمازلر. دشمنک حرکاتی ایله دشمن  
قلاغوزلری نک تقریبی آنجق بوسورنله و قنبه اوکره نیلوب  
قسم کلی به اخبار ایده بیایر .

رهبره راپور ویرمک ایجاب ایدرسه ترصد پوسته سندن  
برکنج بووظیفه یی ایها ایدر و دیگرری ترصدینه دوام  
ایلر . قسم کلی به راپور کوزورن کنج ، طوغری بولی  
تعقیب ایتموب مستور یرلردن استفاده ایتمکله ده ائی  
حرکت ایتمش اولور. چونکه عین زمانده ترصدن خالی  
قالمايان دشمن ، بوسورنله متعدد ترصد پوسته لرندن عین  
استقامته ، مثلا کویک مدخالته و یا خود عین تپه نک  
آرقه سه راپور کوزورن کنج لرک حرکت ایندیکنی  
کوزورسه ، رهبرک و قسم کلینک ایسته اوراده بولندیفی  
اکلار . و بوسورنله قلاغوز ایله ترصد چلر قطه لرینک  
بولندیفی موقعی دشمنه سزدرتمش اولورلرکه البته بویه  
اولسنی کیسه آرزو ایتمز.

دشمن طرفه کندریلان اوج قلاغوزدن عبارت  
پوسته ، عودت ایدرکن برترصد پوسته نک اوکندن  
چقا کلیرسه ، عیبا ترصد پوسته سی نه حرکتده بولنور ؟  
ترصد پوسته سی هرشیدن اول قلاغوزلره ، تریه  
کیده چکلری نه زورده ن عودت ایندیکلری صورملیدر .  
چونکه قارشیاقلی اراضی اوپونی پایان ایکی قطه یی بری  
یرندن تقریبی ایدن علامته رغماً اوزاق مسافه دن ساری

رهبره راپور ویرمک ایجاب ایدرسه ترصد پوسته سندن  
برکنج بووظیفه یی ایها ایدر و دیگرری ترصدینه دوام  
ایلر . قسم کلی به راپور کوزورن کنج ، طوغری بولی  
تعقیب ایتموب مستور یرلردن استفاده ایتمکله ده ائی  
حرکت ایتمش اولور. چونکه عین زمانده ترصدن خالی  
قالمايان دشمن ، بوسورنله متعدد ترصد پوسته لرندن عین  
استقامته ، مثلا کویک مدخالته و یا خود عین تپه نک  
آرقه سه راپور کوزورن کنج لرک حرکت ایندیکنی  
کوزورسه ، رهبرک و قسم کلینک ایسته اوراده بولندیفی  
اکلار . و بوسورنله قلاغوز ایله ترصد چلر قطه لرینک  
بولندیفی موقعی دشمنه سزدرتمش اولورلرکه البته بویه  
اولسنی کیسه آرزو ایتمز.

دشمن طرفه کندریلان اوج قلاغوزدن عبارت  
پوسته ، عودت ایدرکن برترصد پوسته نک اوکندن  
چقا کلیرسه ، عیبا ترصد پوسته سی نه حرکتده بولنور ؟  
ترصد پوسته سی هرشیدن اول قلاغوزلره ، تریه  
کیده چکلری نه زورده ن عودت ایندیکلری صورملیدر .  
چونکه قارشیاقلی اراضی اوپونی پایان ایکی قطه یی بری  
یرندن تقریبی ایدن علامته رغماً اوزاق مسافه دن ساری

دشمن طرفه کندریلان اوج قلاغوزدن عبارت  
پوسته ، عودت ایدرکن برترصد پوسته نک اوکندن  
چقا کلیرسه ، عیبا ترصد پوسته سی نه حرکتده بولنور ؟  
ترصد پوسته سی هرشیدن اول قلاغوزلره ، تریه  
کیده چکلری نه زورده ن عودت ایندیکلری صورملیدر .  
چونکه قارشیاقلی اراضی اوپونی پایان ایکی قطه یی بری  
یرندن تقریبی ایدن علامته رغماً اوزاق مسافه دن ساری

چکنده تردد کوستریلورسه، اک ایسی اورایه کیرمکدن  
توقی ایدلمیدر. کذا اورمان داخلده فدائیلک آراسدن  
یوروروکنی دقت ایملی. نصل اولسه بالاخره قادیریلوب  
آتیه حق آغاج دالایره چیچک غنجه وطومورجقترنی  
قوبارمق حیسات نباتاته قارشنی جنایت ایقاعندن بشقه  
برشی دکلدز.

وهبرلکزک ایضاحاق انصانده طبیعتی اساسلی ومکمل  
برصورتده طایروب اوکره نیرسه کز، طبیعتک کوزللیکنه  
حیران اوله رق اونلایقه محافظه و صیانت ایدرو ضرر ایتمکدن  
توقی ایدرسکزر. عین زمانده ذکر سزیبانی اوتلر بیتمش  
خاللی و پریشان براراضی ایله قیمتدار نباتات ایله مزروع  
دیگر بر اراضینک فرقی تقدیر ایدرسکزر.

مترجمی : احمدنیر

طبیعتی کمال اعتنا ایله محافظه ایدیکزر. او طبیعتک  
کنج درنگری نیک هر طرفده تمیحه ایتمک ایستدیکی وطن  
و وطنداشه محبت تربیه سنی بتون کوزللیکاریله سز لرده  
انکشاف ایتدیرمکده در  
اگرکنج لر دائماً کوزلرینی درت آجه رق کندی حقلرنده  
« زانکار جوجق ! » دیه شکایت ایدلمسه سبب اولمامنی  
بر ناموس و حیثیت مسئله سی تلقی ایدر لرسه ، اراضی  
اوبونلری اورمانلره ، بفتح لره ، و مزروعاته بر ضرر  
ایراث ایدلمک سزین اجرا ایدیه بیایر . تعلیم انصانده ،  
اطرافنی چوریشلر لر ایله اکیلمش نارالاره و پستانس ،  
لینه ، مصر ، پانچار بفتح لرینه و امثالنه کیرمکدن حذر  
ایتمک لازم کلدیکی بک طبیعیدر. بوکئی اراضینک اطرافندن  
دولاشیلیر . بر بردن کچیلرکن اورایه ایراث خسار ایدیه.

ترجمه دوسری

## آلمانیا ده ژیمناستیک

غوتس موتس Gutsmuths

۱۷۵۹ — ۱۸۳۹

غوتس موتس ک ایکی اثری — ملیت جریانلری — عسکری تربیه — غوتس موتسک اوبون حفته کی فکری  
غوتس موتسک اعترافی — غوتس موتسک حرکتری صورت تعینتی

زالیمان ایله برلکده ( شنه بستانل ) . هزیمت ایتدی .  
اوراده به داغوزی و جغرافیا دسلرینی اوقومنی و ژیمناستیک  
تعلیم ایتمه نی درعهده ایتدی ۱۷۸۵ سنه سندن ۱۸۳۹ سنه  
قدر حیانتک الی دوت سنه سی ژیمناستیکه وقف ایتدی .  
اوج مهم اثرنشر ایتدی :

۱ — کنج لره مخصوص ژیمناستیک

غوتس موتس ، ۱۷۵۹ سنه سی اغتسوسک دو قوزنده  
کوتنبوغ Guttenbourg شهرنده دنیا په گلددر . حلی ووقتی  
برنده برعالمه به منسوب ایدی تحصیلتی کمال ایتدکن سوکره  
طیب ( رسیته ) ک چوقلرینه مربی اولدی . بالاخره  
( حال ) دارالفنون دوام ادوب اوراده تصوف ، به داغوزی  
فیزیک ، تاریخ و السنه تحصیل ایتدی . غوتس موتس معلم

## Gymnartik für die Jugend.

۲ - فکر وبدنه انشراح و برن تمرينات واوونلر  
Sieflegum ubung und Erholung des Körper  
pers und gerst,

۳ - معلملره مخصوص كوچك يوزمك كتابی

Kleines Lehrbnch der Scawimm Kunst,

بواوج اترك حقیقه مستنا برقیتمی وارد .

غوتس مونس آلمانیاده تهریباً برعصره قریب تربیه  
بدنییه براسقامت و برمشدر . یان Jean واشپس

Spiss هیچ شهرزکه اترلرنی (غوتس

مونس) ك اساسندن اقباس ایتملردر .

غوتس مونس ساده ، سهویملی و چالیشقان برحات

کیرمش ، بوصیمی آدم قیمتی و غیرتلی کوردیکی کنج

معلملری دایماً چالیشغه تشویق ایتملدر . غوتس مونس

ژیمناستیک خواجلغه ناصل باشلادیغنی شویله نقل

ایدیور :

۱۷۸۵ سنه سنده (شنه ینال) . مواصلت ایتمدیکم

زمان زالچمان نی برجام اورماننك کنارنه کوتوردی

وبکا واسع بریدانی کوسترهك ایشته سرك ژیمناستیک

محلی دیدی . هرگون طلبه لرمله بومیدانه کیدیور

(ده سوو) ده اوکر ندیکم بعض تعلیملری طلبه لرمله

اوکره تیوردم بالاخره زالچمان بکا مؤسسه نك مدارسات

بدنیه شعبه سی مدیریتی و بریدیکی وقت یونان قدیمده

یایلان بعض ادمانلری طلبه لرمله تجزیه به باشلام .

غوتس مونس ژیمناستیک خواجلغه باشلادیغنی تاریخده

فرانسه نك تربیه اطفال علماسی ایله آلمانیاك (اید آلیست)

خیالیون مسلکنه منسوب شاعرلرنك افکار فلسفه سی

تأثیراتمه بولنیوردی اوندن دولاییدرکه ژیمناستیک انسانلرک

مادی و معنوی انکشاف و تعالیسنه خادم بر واسطه کی تاقی

ایلمدی . غوتس مونس ك (۱۷۹۳) ده انتشار ایدن

اثرینك اسمی : Gymnastik

کنجلره مخصوص ژیمناستیک ایدی حالبوکه ۱۸۰۷ده

عین اثری تکرار نشر ایتمدیکي زمان اسمنی و وطن

اولادلرنك ممارسات بدنیسی ، سکلنه قویمشدر ایلک

انتشار ایدن اثری ایله سوکرکا کی آراسنده کدزرا ایدن

اون دوت سنه ظرفنده آلمایا افکار عمومیه سننده بک

عمیق برتبدل وقوعه گلشدر . ناپولئونك تحمکی آلمانیاده

افکار وطنپورانه نك تحلیسنه یاردم ایتمشدر . اوایل

متعصب مابیتروردر ظهور ایتمشدرکه بونلر لسانلوندن

بتون اجنی کلهری نظیره قرار و برمشلر ، ژیمناستیک

گله سنی بیه یابانچی عد ایدرک آتمشلر و برینه اومعانی

افاده ایدن تورن کونست Turnkunst تعبیری اقامه

ایتمشلر . ممارسات بدنیسنك غایه سی ده دیکششدر .

اولجه ژیمناستیک زالچمانك و غوتس مونس ك تعریفلرینه

کورده انسانك تشکلات جسمانیه و روحیه نك انکشاف

و تعالیسنه خادم بر واسطه ایدی . شمعی آلمان افراد

ملتی وطنك دشمنلری ایله چارشمغه قادر برحاله

قویان و عضلی کنجلر بقتشدرن بر تربیه ملیه کی تاقی

ایدیلوردی عوتس مونس ده بوملی جریانی تعقیدن خالی

قالمادی تأسیس ایلدیکي اصوله انتظام مارسلرینی و تفنکله

نشان آتمه نی ادخال ایتدی . مع مافیله اودورک

تظاهر ائندن اولان «تعالیم و تدریسه بر شکل برعسکری

و برمک ، آرزوسنه اشتراك ایتمه بوردی . و دیپوردی ك :

ژیمناستیکدن مقصد مکمل انسان یقتشدر برمکدر بونت

ایچون ایسه فعالیت بدنیه و روحیه نك هم آهنگ اولسی

شرطدر . نه بر دیگر اثرنده دیپورده : «قتشه اووروده کی

تعلیملری مکتبه صوفق تهله کیلدر . چونکه مکتبلره

برماهیت عسکریه و برمکه کنجلرک انکشافات فکریه

و بدنیسی متحد ایدلش اولور . عسکر تعلیملرنك

عجیبك دوری کنجلرک مزاج و اخلاقده کی شوخلفی

سر بسلکی سوندورر آك برینه چاقین چهره لر اقامه

ایدر . فی الحقیقه بوسایده اووردو عجیبی افراد برینه معلم

کنجلره صاحب اولور . انجق عسکرلک ضروری فقط

موقت بر مسلکدر غایه سی ایجابنده اولمک و اولدر برمکدر .



ده نشر ابتدییکی یوزمک کتابی ده بک زیاده بر اهمیت  
قازا مشدر .

غوتس موتس یوزمینی هم فائده ای ، هم سخی بر  
ژیمناستیک کی تلق ایدیور . انسانی صوبک اوستده  
طوتان ، یوزدیرن حرکتلری تحلیل ایدیور . و تدریجی  
برسلسله ممارسات تشکیل ایدیور . ( غوتس موتس )  
لك اصول تدریسه وقوفی بو اثرنده بارز صورتده کوزو کیور .  
اونک نشر ابتدییکی اثرلر عملی ، تجربی و نظری اولق  
اعتباری ایله ک استفاده لیدر . غوتس موتس تقریباً یکرمی  
عصر دتیری متروک قالان تربیه جسمانیه بکدن حیات  
ویرمش و خلفلری یان و سیزه رهبر اولمشدر . بوسلا  
حیتله آلمان ژیمناستیکلرینک حقیق مؤسس و مکتب  
ژیمناستیکلرینک ایلمک منشینی ( غوتس موتس ) در  
غوتس موتس بدی سنه شنه ینال دارلمساعینسده ژیمناستیک  
خواجه لئی ابتدکن صکره ایلمک اثری اولان ( کنجره  
مخصوص ژیمناستیک ) کتابی نشر ایشمشدر . بو اثرک برقیتم  
علمیه سی اولدینی کندیسی ده اعتراف ایدیور . کتابک  
مقدمه سنده : « یونان قدیمه غاند اولان ممارس لری بکدن  
موقع تطبیقه قویا کن اختیاری ( Empirique ) بر طرزده  
حرکت ایتدم . بوقسه مکمل بر ژیمناستیک نظریاتنک  
فیزیولوژی اساسنه استاد ایشمی و اییلاجق ممارس لریک  
هرکس تشکلات بدنیسه کوره تعیین و تقدیر ایدیلسی  
اقتضا ابتدیکنی بیایم . نیم اثرمده بو مکملینی اراما معایدر .  
بن کتابمده لزومه قایع اولدیم ممارس لری بر آرایه طوبیلام .  
حتی صور کورملری اثرمک مکمل اولایشندن و اختیاری  
بر ماهیتی بولمنسندن چوق دفعه متأثر اولدم . آنجک اک  
مکمل اثرلر بیله زمان و محیطک احتیاجه توافق ایتیمسه  
چکیان امکار بیهوده بورغونلقدن بشقه بر نتیجه و مرض .  
ایشته بن ده اثرمه بر ماهیت فیزیولوژی و برسه ایدم  
عینی خطایی ارتکاب ایش اولقدن بشقه رشی پایش  
ارلیه جقدم . فرض ایده لمک آلمانیا ک العالم بر حکیمی  
ژیمناستیک خواجه لغنی در عهده ایشین و کندی طبله لری

بونک ایچون بک شدید برضبط و ربطه و غیر شعوری  
دینه جک انتظامه احتیاج واردر . عسکر امر آلیر  
وامر ایدن ، غوتس موتسک بحث ابتدییکی عسکر  
تربیه ایله بوکونک عسکر تربیه سی آراسنده بک مهم  
بر فرق واردر .

آوچی نظامنده حرب ایتمک افراد عسکریه یه بیوک  
بر استقلالیت بخش ایدیور هم بوکونکی حربلر ده  
شعوری بر شکل آلمشدر . غوتس موتس مطالعاتنه شوبله  
دوام ایدیور : حیاند نصیب آلان برهتت اجتماعیه  
مجادلات حیاتیله موفق اوله بیلیمک ایچون انتظام و آنهک  
حیاتی تأمین ایده جک شعوری بک چوق واسطه لره  
مراجعته مجبوردر . علی العموم حیسانده غایه حرب  
و سعادتی تأمین ایشکدر . « غوتس موتس ، ک ۱۷۹۶  
ده نشر ابتدییکی « اویونلر » نامنده ک اثری ده چوق مهندر .  
اوکابنده اویونلرک سجه ( اخلاق ) و سحت و اوزرینه  
بک سلامت بخش بر تأثیری اولدینی سویلیور . ذاتاً اثرک  
اسی ده او معنایی افاده ایدیور :

Spiele zur Ubung und Erholung des Körpers  
und beistes

« فکر و بدنی تعلیم و تصریح ایشمک خادم اویونلر »

غوتس موتس اویونلرده دخی ژیمناستیکده اولدینی  
کبی اخلاقی و بدنی برغایه کورویور و اویونی تربیه عمومی  
پلانسه داخل ایتدیکندن ژیمناستیک تعلیم لرینه مأهور  
اولان معلملرک اویونلره بر اهمیت مخصوصه عطف ایشمک  
مجبور اولدق لری سویلیور . و دیورک : اویون ژیمناستیک  
درسلرینک ختامنده بر مکافات قیاندن او بنایلمالیدر .  
اویونک باشلی باشه برقیتمی واردر . بدن ایله فکرک هر  
درلور نشه و ذوق اویون نوعندن اولان بر فعالیتله تظاهر  
ایدر . غوتس موتس برده مفصل اویون بروغرامی  
تنظیم ایدیور .

غوتس موتس ک ۱۷۹۸ ده وایمار ( Weimar )

امکانسز کوردیسی بردورده اونلرده ( ن . ۵۰ . لینگ ) مشهور عالم اولان په داغوزیک و فیزیولوژیک اسوج اصولی تاسیس و تطبیقه موفق اولمشدر .

غوتس موتس حرکتلری شویله تصنیف ایدیور :

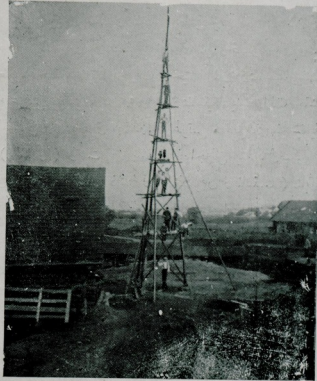
۱ - وجودک نشوونماتسه خادم ممارسلر

۲ - بجزیکلیکی و کوز آجیقلفنی تأمین ایدن ال

ایشلری .

۳ - ذوق ونشئه نك مولدی اولان اویونلر

طبابتده کی بیاکیسه کوره بتشدیرسین فیزیولوژی اساساتنه کورده برائر یازسین عجیبا بویه برائری هانکی معلم موفقیته تطبیق ایدمیلیر ؟ بویه برائری تطبیق ایدمیلیم ایچون معلملرک کافه سنک بیوک بر قدرت علمیه صاحبی اولملری اقتضا ایتمزی ؟ بویه تربیه بدیه معلملری نروده ؟ بزم تربیه بدیه معلملرمن اکثریا بودرسی علاوه مأموریت اولاراق درعهده ایتمش عقائدینه و یونان قدیم لسانی تدریس ایدن معلملردر . بویه معلملردن تشریح



آلمانیه کبجی لطفندن انشا ایدیلان بر ترصد قلهسی ( ارتفاعی تقریباً یکری مترودر )

۴ - یوزکم

( غوتس موتس ) ی الكچوق اشغال ایدن کیفیت

ژیمناستیک ممارسه لرینک تصنیف ایدی . حرکتلری

فیزیولوژیک تأثیرلری اعتباری ایله فاعله، منفعله، توازی،

قوانی، بسیطه، مرکب، معضل کی آیرمیور . وجودک

اقسام محرکه سنه کوره بر تقسیمات یاییور . مثلا قوللر ،

باچاقلر و کوکده ایچون معین شکلده حرکتلری عین

فیزیولوژییه کوره یازلمش بر اثرک تطبیقی ایستهمک

براز غریب اولمازمی ؟ یونانسانده بیسه ریاضت بدیه

یک چوق سنه لر اختیاری برشکلده قالمشدر .

وآنچق بریقلس دورنده برشکل صحی اکتساب

ایدمیلمشدر .

اسوه چک نه قدرمتکامل برمت اولدیغنی اکلامالی که

( غوتس موتس ) ک آلمانیه فنی بر اصولک تطبیقی

- ۴ — بزده افقیاً و یا مائلاً موضوع مدور دبرك  
اوستنده موازنه‌لر
- ۵ — طرمانق ، نخه مره‌بونہ چیقمق ، دیوارله  
وایدله چیقمق .
- ۶ — کورش ، ایب چکشمه تعلیملری .
- ۷ — ثقلت قالدیرمه و طاش آنه
- ۸ — قرص (disque)
- ۹ — مزراق (javelot) آتمق .

مقدارده تکرار ابتدیریور . طبیعی بوتقسیات دوغرو  
دکلدر . چونکه قول و باجاق نه معادل ، نه مساوی  
عضولر اولدیغندن وظیفه و فعالیتلری ده بشقه  
بشقه‌در .

(غوتس موتس) ک پروغرامنده یونان قدیم، رسه  
لرندن یاریشلر ، آتلاملر ، کوره‌شلر ، قرض -  
(disque) و جرید. (javelot) ایله افقیاً موضوع  
مدور قالبین برصریق اوستنده موازنه‌تعلیملری شاقولی



دارالمعلمین عالیئک (سبور) حیانتندن  
یوسته ایلك بهارده اجرا ایدیلن ادمان بایرمانده آتلامه مسابقه‌سی آساننده

- ۱۰ — اوق آتمق .
- ۱۱ — کوردک چکمک
- ۱۲ — یوزمک
- ۱۳ — اویونلر .

ایبه و صیریفه طرمانق ، اوق آتمق آوه چیقمق ده  
داخلدر .

غویش موتسک عمومی تربیه‌بدنیه پروغرامی شودر :

۱ — انتظام ماموره‌لری و بدن حرکتلری

۲ — بیلاقتاوی و خط منکسر اوزرنده یاریشلر

۳ — بوکسکلک ، درینک و اوزونلق آتلامه‌لری

## کنجدرک خدمت عسکریه به احضارنده مسائل طیه [\*]

۱۱ نجی سایدن مابعد

قلبری خسته بولنانلر حقهده جاری اولان اشبو قواعد ضغیت عمومی بدنیلهری ویا عضویهری اولانلر ایله جکر ضغیتی، فقرالدم، سولهتدی ویا عمود فقری بوزوقلغندن خسته اولانلر حقهده دخی جاریدر. بوتون بوکچی ضیفلرک انتخاب و تفریقده بغایت دقت و بصیرتله حرکت ایدلسی و بوکا مخصوص بر تعایباتنامه وجوده کتیرلسی لازم کلدیکنی بر دفعه دهها ذکر ایتیش ایدم . ایشته بوتک ایلك نتیجهسی اولهرق : اولا : اردودهکی



بیغا - عثمان غازی مکتبی کورپوزلرینک کنج درنگری تعام میدانده طوب اوپونی اونارکن

بوکنجدر شوهرده اردو خدمته الوریشل اوله ماقله برابر استحضارات عسکریه به ادخال ایدیلن کنجدردر . اگر بزلر بو عظیم (ضیفلر) سوروسنی استعداد فردیهلرینه کوره تربیه ایدر و نمکن مرتبه بر حد اعظیبه اولنره قوت و صحت بدنیله بخش ایده بیلیرسهک، صحت ملیه مزاجیون بیوک بر قزانش تامین ایدلش اوله جقدر .

عجیبی افرادک درجه صحتلری عمومیت اعتباریله مهم بر صورتده بوکستیلش اوله جق . عین زمانده ، ایکنجی صنف احتیاط و مستحفظ قسهنه آیریلانلر صرف عسکرلرک احضار ایدلش اولیوب قوه بدنیلهری و قابلیتلهری ده ترفع ایتیش اوله جقدرکه ، اردو ایچسون لزومی آسنده هر وقت امره آماده بولنه جق اولان بویه بر قوتک اهمیتی مستقی ایضاح بیاندر . ثانیاً : منفرداً

[\*] دو قور لهواندو وسکینک لطفندن

هر کنج دقت به اداره اولسان و طیبیلرک دائمی نظارت و تقایشلری آئنده بولدر برلان خدمت احضاریه عسکریه سایه سنده محنتاً و ده طوغری بی خسته لقله قارشى قوه مقاومت لری نقطه نظریدن بوکون مأمول ایدیه به جک بردرجه ده فوائد استحصال ایده جکدر .

سخت منفرده نك قوه سی ایه عجیباً دهانه نتیجه لری اده ایدیه جک ؟ اده ایدیه جک نتایجک باشلیجه لری : قابلیت مساعیه نك زبیدی ، خسته لئه استعداد و قضایه دوچار اولق قابلیتک تقیعی ، و (بالخاصه) ورمه استعدادک آزالمسی . بوکون ثروت ملیه ایچون اولان نتیجه سی ده : تمتع مساعینک زبیدی ، خسته صدقلری مصارفی ایه معلولین و اختیار لره معاونت مصارفک تقیعی ، فقرا پرور ، دارالجزیه دارالشفاء سازه کچی عمومی مؤسسه لرک عددر لری نك آزالمسیدر .

استحضارات عسکریه ایچون یایله جق مصارفک

جدیده تلقی ایدلسی طوغری اوله مازده چونکه ننج لریک تقی ایچون باتیریلان بر سرمایه ، اکی بویک قانص ونما ویرر . بوقناعت - مع التأسف - هر کس طرفدن لایقیه تقدیر ایدلیور . کنجلر مزده تربیه بدنیه حفته بوضورتله عمومی بر فکر تمیه اتمک ایه اسکیدن ری هر کده کویک صالمش اولان ( سنیولی اولق ! ) موده سی هر حالده صارصیله جقدر . هر کس منفرد اوله رق فعالیت بدنیه نك قیمتی تقدیر ایدرسه ، ایلروده ( تربیه بدنیه ) نك بتون ملنک حیات یومیسه نه داخل اوله جقنی امید ایده بیلور . بو تقدیرده اکی زیاده استفاده - اعضا لری نك مقداری زیاده لسه چکندن - اسپور و چناسنیق جمعیت لری نه غايد اوله جقدر .

صوک

مترجمی :

الحمدرنی



آلنه — هارونیه

۲۰ مایس سنه ۱۹۱۸

فون هوف پاشا حضر تلریه

عنائی کنج درنگری تشکیلاتک آله ده واصل اولدی درجه موفقیتی — بوراده کی ( آلمان مکتبک ) مدیری بولمقلم حسیله — ذات عالیله همض ایتمکی کنده بروجه عد ایییوم . بوندن برقاچ هفته مقدم هارونیه محلی حکومتک واقع اولان اشعاراتده عنایه نمونه مکتبک کنج درنگری قطعه سی طرفدن مکتبک زیارت ایلمک ایسته نلیدیکی بیله بریلوردی . بناءً علیه مسافر لر منی قبول ضمنده لازم کن استحضاراتده بولدق و برکون سوکره مسافر لری استقبال ایچون معلم و معلم لر من و طلبه لر من ایله برلکده یوله چیقدق . برقاچ ساعت سوکره باشده موزیقه اولق اوزده چوبک و روحی برورویشه کنج درنگری — قطعه سنک ایبرولدیکی کورولدی . درنگ چوچق لری بیاض و کوزل ایسه لریله مناسب قالباقلر آکسا ایتملردی . قطعه یه رفاقت ایدن مکتب مدیری ایله معلم لره بیان خوش آمد بدن سوکره مکتب مزه طه غری یورویشه دوام اولندی . بوسره ده چوچق ل طرفدن شن و شاطر بعض مارشلر تفری ایلمکده و زم آلمان کنج لری ایله مناوبه یول و وطن شریف لری سولنمکده ایدی . مسافر لر من له برلکده مکتبه مواساتی مناقب تکرار کال صمیمیتله سلاملاشدقن سوکره احضار ایبلن سفر لره اوطورولدی . نازه هواده پاییلان حرکاتک کنج لره نصل مافیتلی براشتا حصوله کتیردیکی بوده کمال وضوع ایله کورولوردی . مکتبک مزک طوب او یون میداننده مسافر من بولان عنایه کنج لری ایله مکتبک آلمان کنج لری و کنج یقیزی طرفدن جناس تیک ، انظام تعلیم لری و دیگر او یونلر کوسترلش و قصبه دن کن برچوق مسافر لری ایله سیرجیلر طرفدن کمال دقت و ستایشله تامشا ایلملدر . عنایه کنج درنگری اوج کون مدنله مسافر من اوله رق قصبه د قالمشدر . بومدت اتناسنده یابدق لری تربیوی او یونلر ایله تعلیم لری تامشا ایچون جواردن برچوق زیار تحمیل آقین آقین کلکده ایبلر .

مسافر لر من وداع ایدرکن قصبه خلقتک بیوک بر قسی ایله حکومت مأمور لری تشیمده حاضر بولندیلر و طرفیندن حرارتی نطق لری ایراد ایلدی . نطق لری اتناسنده شوکتلی عنائی پادشاهی ایله حشمتلو آلمان امپراطوری حضر اتک و متفق اردولر باش قوماندانلریک یاد و خاطر اتی تذکار ایله درک مراسم تشیمیه خاتمه یرلدی عنایه کنج درنگری ، بورا قصبه سی خلقنه کنج درنگری حفته بیوک بر فکر و یرمکه موفق اوله رق استقبال ایچون کنج لری حاضر لار مکتب فوایدی اولنر بوسورته اثبات ایلمش و کندیلر نده کنج درنگری ایچون برهوس و ایاندیرلشدر . باقی احترامات صمیمانه مک قبولی مدتر حدر اقدم .

هارونیه ده آلمان مکتب مدیری

ب . فون دو به لره

فون هوف پاشا، ترکیاده بولنان بالعموم طابیدق لرینه سلام لرینی ایصال ایدرک بالاده کی مکتوبی مفتش عمومیلک کوندرمشدر. مشارالیهک اشعارینه نظراً الیوم غرب چه سنده دشمن ابه حرب ایتدیکی برانشاده هارونیه دن کندیسنه ورود ایدن اشبو مکتوب، فوق العاده محظوظیتی موجب اولمشدر فون هوف پاشا اناسولینک اوزاق برقبه سنده کی عثمانی کنجلی ایله آلمان کنجلی آره سنده جاری اولدیجی بونکله ثابت اولان صادقانه اخوتک، بالایی آره سنده کی اتفاقه برنشانه اولدیغنی بیان ایتکده در.

فون هوف پاشا، سوک زمانلاره قوماندای ایتدیکی قطعه ایله فرانسز جهه حریتده بولندیغندن چوقدنبری مجموعه مزه یکی مقاله لر کوندرمه مشدر. فقط ایلک فرصتده یکی یکی مقاله لر کوندرمه چکلرینی و عدایدیورلر. محترم قارئلر مزه مارالذکر بیسانمده بولغنی - مشارالیهک آرزولری اوزرینه - مفتش عمومیلک کندیسنه بر وجهی عد ایدر.

— مفتش عمومیلک —

مجموعه به رسم کوندرمک لطفنده بولنان ذوات کرامه :

مجموعه مز ایچون مفتش عمومیلک رسم کوندرن ذوات کرامه علناً تشکر ایدرز بو وسیله ایله رسملر حقنده برقاچ قطعه نظر دقیق جلب ایتکی مناسب کوردک .

مجموعه مزه کوندریلن رسملر علی العموم غروپ حالنده چکدیریلن رسملردن عبارت بولمقده در. کنجلی برای تشویق بوکجه رسملر آدرصره درج ایدلمکده ایسه ده بعض کره ملاحظه مکتبک ویا کوربوز طاقنک همان عین وضعیتده متعدد غروبلر حالنده آلتش رسملری کوندریلورکه بو صورتله آنجق برداتاسنی مجموعه به درجه مجبور اولمقده و فملاً براراضی تطبیقاتی ویا خود برتملیس کوسترن رسمه نوجه ایتکده بز. مجموعه به درج ایدله چک رسملرک انتخابنده تعقیب ایتدیگمز فایه شونلردر: رسمک، اوقطه نیک ویا مکتبک تطبیقات وژیمناستیکده کی درجه اقتدارینی کوسترمنی کوسترمنی و عین زمانده کنج قارئلر مز ایچون موجب استفاده اوله جق برماهیتده بولغنی و مجموعه ده کی مقالات ایله ممکن مرتبه علاقه دار اولسی .

بنام علیه بعدما مجموعه به رسم کوندرمک لطفنده بوله جق ذوات کرامک آئیده کی تقاطدن برینه اولسون رعایت بولغلرینی رجا ایلرز .

- ۱ — اراضی تطبیقاتی، ژیمناستیک ویا تربیه بدنیه تعلیملرندن ویا خود ملی تربیوی او بولنلردن برینی مصور بولغنی.
- ۲ — دنکه عائد مؤسساندن — مثلا کنج درنگری میدانی کجه — برینی مصور بولغنی .
- ۳ — ملی برکونه عائد انطباعات .
- ۴ — رسمک غایت طبیعی اوله رق چکدیرلمسی .
- ۵ — رسمک قارت بوستال بیوک ککنده اولسی. اگر قیاق ایچون فوق العاده بر رسم تصور اولینورسه  $17 \times 13$  سانتیمتره ابعادندن بیوک اولسی .
- ۶ — ممکن ایسه قویو سیاه و ماظرومور کاغدی اوزرینه چکدیرلمسی .
- ۷ — غایت کوزل و قوتلی چقمش اولسی . لکه وقصوردن عاری بولغنی .

— مفتش عمومیلک —

## عائلی کنج درنکاری مجموعه سنک برنجی سنه سنک فهرستی

## صافی - ۱

- ۱ - مقدمه ( ف . هوف ) ؛ ۲ - کنج درنکاری و پاکیش تقییر ( س . سری ) ؛ ۳ - کنج درنکاری شمدی به قدر تشکیلات و توسی ( ف . هوف ) ؛ ۴ - فضیلت اتحاد و آلمان ملی ژیمناستیکری ( س . سری ) ؛  
 ۵ - بعضی عمومی تربیه مسائله دائر ( ف . هوف ) ؛ ۶ - تأسیس شدن شمدی به قدر ولایات والویه مستقله ده  
 مفشکل کنج درنکاری تشکیلات مقدار بی ناطق اسانتیق .

## صافی - ۲

- ۱ - قواعد و تدابیر صحی ( ف . هوف ) ، ۲ - انتظام ( مصطفی عاصم ) ، ۳ - آلمان ژیمناستیکری ( سلیم سری ) ، ۴ - حواسک ممارسه سی ( ف . هوف ) ، ۵ - وطن نه در ( سلیم سری ) ، مکتب اوپونلری ( س . س . ) ، کنج درنکاری پوسته سی ، تورک کورپوزلری بحر کلیدر . [ ... ]

## صافی - ۳

- ۱ - تبرکات ، ۲ - تعطیلات ، ۳ - طبیعت محبت ( فون هوف ) ، ۴ - طوغریلق اولدی بی کبی کورنک ( مصطفی عاصم ) ، ۵ - وطنک و روحانیق ( سلیم سری ) ۶ - تفوسک اسانتیق ( فون هوف ) . ۷ - طوب اوپونلری ( سلیم سری ۸ - کنج درنکاری پوسته سی  
 مفشش عمومیک .

## صافی - ۴

- ۱ - آلمان یاده تربیه بدنی ( فون هوف ) ، ۲ - حمایت اطفال ( مصطفی عاصم ) ، ۳ - کنج درنکارنده تربیه بدنیه درس لری ( سلیم سری ) ، ۴ - آلمان کنج لری نیک حرب خدماتنده استخدای ( فون هوف ) ،  
 ۵ - کنج درنکارنده عملیات و تطبیقات ( سلیم سری ) ، ۶ - مواد تدبیر بریه ایله صحی خدماتی ( فون هوف )  
 ۷ - برله نو کورمه نیک مضرتنه دائر ( عدنان فواد ) ، ۸ - کنج درنکاری پوسته سی مفشش عمومیک

## صافی - ۵

- ۱ - تبرکات و تفرعات ، آیه اوله جقاردن رجای مخصوص ( مفشش عمومیک ) ۲ - چو جقارله پایله جق کزینیلره دائر بعضی امثله ( فون هوف ) ، ۳ - ژیمناستیکده انتظام ، انضباط ( سلیم سری ) ، ۴ - کنج درنکارنده مصاحبات ( فون هوف ) ، ۵ - مادی و معنوی وطن ( سلیم سری ) ، ۶ - کنج درنکاری تعلیم لری نیک حرب حاضرده کی قیمت ( فون هوف ) ، ۷ - ژیمناستیک و سپود ( سلیم سری ) ، ۸ - ولایات والویه مستقله کنج درنکارنده کی فقرای اطفاله بجاناً کوندریان رساله لری ( مفشش عمومیک ) ۹ - کنج درنکاری پوسته سی ( مفشش عمومیک )

## صافی - ۶

- ۱ - کنج لک و حرب ( فون هوف ) ، ۲ - تربیه بدنیه درس لری نیک آتلا مەر ( سلیم سری ) ، ۳ - برکله ایقاص ( فون هوف ) ، ۴ - کنج درنکاری اوپونلری نیک بومروق و دائره طوبی ( سلیم سری ) ، ۵ - کنج درنکارنده اراضی اوززنده اوپونلری ( مترجمی : و داد عرفی ) ، ۶ - کنج درنکارنده روحی تربیه دن مهارت ( سلیم سری ) ، ۷ - یکی طبع و نشر ایدیلن کنج درنکاری میدانلری نیک انتخاب و تنظیمدن باحت رساله نیک



لزوم و اهمیت و ولایات والوئیه مستقر به کوندولین مقدیری ناطق جدول (مفتش عمومیلک) ، ۸ — کنج درنگری پوسته‌سی (مفتش عمومیلک) .

## صابی — ۷

۱ — ضابط کنجبارک مریمی اوله‌رق (فون هوف) ۲ — کنج درنگرنده حایه اطفال (مصطفی صاصم) ،  
۳ — تربیه بدنییه و اوپون میدانلری (سلیم سری) ، ۴ — آلمان سیرلرینه عائد حقیق بروقمه (فون هوف) ،  
۵ — کنج درنگرنده روحی تربیه‌دن قدرت (سلیم سری) ، ۶ — کنج درنگری تعلیمارندن طیرمانق (سلیم سری) ، ۷ — کنج درنگری پوسته‌سی (مفتش عمومیلک) .

## صابی — ۸

۱ — کنجبار ایچون ملی اوپون کونولرینک تطبیق (فون هوف) ، ۲ — کنج درنگرنده روحی تربیه‌دن مجادله (سلیم سری) ، ۳ — حرب تجربیه‌لری (فون هوف) ، ۴ — تربیه بدنییه درسارندن طبیی ژئناسیتیکر (سلیم سری) . ۵ — کنجبارک خدمت عسکریه به احضارنده مسائل طیه (دوقتورله واندووسکی) — مترجمی احمد منیر) ۶ — کنج درنگری پوسته‌سی (مفتش عمومیلک) .

## صابی — ۹

۱ — تبریکات (مفتش عمومیلک) ، ۲ — کنج درنگرنده دقت و حافظه‌نک تیه‌سندن زمان و مکان (فون هوف) ،  
۳ — تربیه بدنییه درسارندن تحلیلی و ترکیبی ممارسلر (سلیم سری) ، ۴ — کنج درنگرنده عجمی واجتماعی مصاحبه‌لردن چوققلره قارش حربه یاییلان تقیدات (فون هوف) ، ۵ — کنج درنگری اوپونارندن چوققور طوبی (سلیم سری) ۶ — کنجبارک خدمت عسکریه به احضارنده مسائل طیه (دوقتور له واندووسکی) — مترجمی احمد منیر) ، ۷ — کنج درنگرنده روحی تربیه‌دن مراق (سلیم سری) ۸ — کنج درنگری پوسته‌سی (مفتش عمومیلک)

## صابی — ۱۰

۱ — تبریکات و تفرعات (مفتش عمومیلک) ، ۲ — تنظیمات (مصطفی صاصم) ۳ — کنج درنگری تطبیق‌سندن قراکفده کینمک (فون هوف) ، ۴ — تربیه بدنییه درساری (سلیم سری) ، ۵ — حربه‌قریان کیدن قهرمانلر مزه نه وجهله خدمت ایتملیرز (فون هوف) ، ۶ — کوربوزلره شراره نشوبق (احمد حمدی) ۷ — کنج درنگری پوسته‌سی و سائر (مفتش عمومیلک)

## صابی — ۱۱

۱ تبریکات (مفتش عمومیلک) ، ۲ — روحی تربیه‌دن صبر و ثبات (سلیم سری) ۳ — کنج درنگری اراضی تطبیق‌سندن ایکی قطعه‌نک قارشو اقل اراضی اوپونلری (فون هوف پاشانک جیب دفترندن مترجم : احمد منیر) ،  
۴ — تربیه بدنییه درسارندن مابعد (سلیم سری) ، ۵ — کنجبارک حفظ‌الصحه مصاحبه‌سندن (پروفیسور له واندووسکی) نک قونفراسارندن مترجم : احمد منیر) ، ۶ — کنج درنگری پوسته‌سی و سائر (مفتش عمومیلک)



محترم آيونه لرمزه :

د غښتلي كنج درنكاري مجموعه سي ، بولسيخه ايله برنجي سمنسي اكال ايدبور . مجموعه مننه الكريم  
اتشاره دوام ايده جكدر برنجي سمنه ايجون آيونه قيد اولان محترم قارنلر مركز ايكنجى سته به دخي آيونه قيد  
اولتني آرزو ايده جكلى بزجه شهبندن وارسته ايسده آيونه لرينك مكملاً ارساليه اقطاعه اوغرامه مامسني  
تامين ايجون هيج يوق درجده جزئي ديمك اولان برسه لك آيونه بدلنك دهاشمديدن مطبعه عسكريه  
مديريته ارسالده استعجال بيوزملى خاصه رجا اولتور .

برسه لك آيونه سي [ ۱۰ ] غروشدور . آلي ايلق آيونه قيد اولونماز . وآيونه آچقه سنك  
مظروفاً كوندرلسي حالنده بوسته ده ضياعدن مسئوليت قبول اولماز . آيونه اولق ايستينلر  
آيونه آچقه سنك بوسته اجرتي كنديلري تسويه ايدرلر . مجموعه يي پراكنده اوله رق ويا آيونه  
صورتيله تدارك ايده جكلر سليمانيه ده مطبعه عسكريه وديوان يولنده مدافعه مليه مركزي  
آلتنده كي مطبعه عسكريه كتبخانه سته مراجعت ايتلدرلر .



مجموعه يي درج ايرلك اوزره مقال كوندره بك ذرانه !  
كنج درنكاري تشكيلوت وانكشافانه خادم اولميه زسيوري راجتماعي مياهمي هاري بولونميه اوزره خادجه ربه  
كوندره بك مقالات مفتش عمومي طرفنده ترقيق ايرلر ك مجموعه درجي نسيب ايريلورسه نشر ايريلور .  
درج ايرلر بك مقال ايجونه صاحبلر نه تعليمانار مخصوصي موجهبه مكافات تقدير ايريلور درج ايرلر به مقالر  
صاحبلر نه اعاده ايرلر .

- مفتش عمومي بك طرفنده كنج درنكاري ايجونه نشر ايرلر شه تعليمانار و رسالدر
- نومرو - ۱ : غښتلي كنج درنكاري اهميت و مقصدى و طرز مياسيسي قى : ۱۵ پاره
  - ۲ - : تفكيلى خفته ده قانون موقت و تعليمانامه : ۳۰
  - ۳ - : { حفظ الصحه قواعدى ، خسته لق و قضا }  
{ وقوعنده ياپيله جق نديا برسره يه موقته } : ۲۰
  - ۴ - : درنكارتده اوبونلر : ۳۰
  - ۵ - : { سلاح آلتنه جلب ايديله جك دنجلك اجرا ايديله جك } : ۲۰  
{ امتعاظر نه مخصوص تعليمانامه رسى }
  - ۶ - : كنج درنكاري تعليم ميدانلر نك صورت انتخاب و تنظيمي : ۱۰۰

موجودى قالمش اولان ۱، ۲، ۳، ۴، ۵ نجى سايلردن ۳ نجى و ايكنجى سايلر ك ايكنجى  
طبي ختام بولديني كبي اوچنجى سايلنك ايكنجى طراده بوكره ختام بولمش و آيونه اجنخابه توزيع و ارسال  
ايلمشدر . ديكر سايلر كده بيدري ايكنجى طبعولر . لامشدر مطبعه عسكريه به مراجعتله طلب ايدلسي .